

Issue Editors: MONICA CURE,
IULIA ANDREEA MILICĂ, RODICA DIMITRIU

TABLE OF CONTENTS

A note to contributors	5
Editors' Foreword: EMBRACING CULTURAL DIVERSITY THROUGH ENGLISH	7
Cultural and Literary Insights	
Dana Bădulescu	
ON EMERSON'S DREAM OF EATING THE WORLD	13
Ana-Cristina Băniceru	
GOTHIC DISCOURSE IN JEFFREY EUGENIDES'S <i>THE VIRGIN SUICIDES</i> – CHALLENGING SUBURBAN UNIFORMITY AND (RE)IMAGINING “THE OTHER”	25
Cristina Chevereșan	
SURVIVING TO TELL THE TALE: <i>NO ONE IS HERE EXCEPT ALL OF US</i>	41
Monica Cure	
MUTUAL MISUNDERSTANDING: INTERCULTURAL COMPETENCE AND THE UNCONSCIOUS/CONSCIOUS DIALECTIC IN HENRY JAMES' <i>THE PORTRAIT OF A LADY</i>	51
Gabriela Tucan	
EXPLORING FRAGMENTED WORLDS: HEMINGWAY AND HOPPER	65
Raluca Ștefania Pelin	
EMOTIONS AND EMOTIONAL INTELLIGENCE BEYOND WORDS IN THE POETRY OF ROSE AUSLÄNDER, SELMA- MEERBAUM EISINGER, PAUL CELAN, AND DAN PAGIS	81

Translation-Oriented Perspectives

Ulf Norberg

TRANSLATING HUMOROUS ELEMENTS IN CHILDREN'S BOOKS – ASTRID LINDGREN'S <i>BILL BERGSON</i> BOOKS IN ENGLISH AND GERMAN	99
---	----

Diana Oțăt

THE TRANSLATION OF TV COMMERCIALS. DEGREES OF LOCALISATION	111
--	-----

Raluca Sinu

AUDIOVISUAL TRANSLATION IN ROMANIAN TV NEWS PROGRAMMES	128
--	-----

Titela Vîlceanu

DOES TRANSLATION (EX)CHANGE EVERYTHING? A FRAMEWORK FOR POLITICAL TRANSLATION	146
---	-----

Contributors	156
--------------------	-----